



Zahay Zafimaniry
photogr. Sophie Bazin, Dodo vole, 2010

Cette sélection fait la part belle aux livres publiés à La Réunion, grâce notamment à la naissance d'une nouvelle maison d'édition, Des Bulles dans l'océan, dédiée à la bande dessinée dont nous chroniquons plusieurs livres ici. Son fondateur, Jean-Luc Schneider, s'est prêté au jeu d'un [entretien](#) pour notre dossier annuel 2011 consacré à la bande dessinée.

C'est d'ailleurs peut-être sur ce genre que cette sélection aimerait donner un coup de projecteur particulier avec quelques albums importants. Ainsi, à Mayotte, les aventures de Bao se déploient enfin dans un vaste album (*En attendant le département* de Vincent Liétar, éditions du Baobab). Téhem retourne aux sources avec la chronique agitée d'un quartier de Saint-Denis de La Réunion dans les années 1970 (*Quartier Western*, Des Bulles dans l'océan).

Et enfin, à Maurice, nous recevons une belle leçon de tolérance grâce à Jean-Claude de L'Estrac et au dessinateur malgache Pov (*L'Île Maurice racontée à mes petits-enfants*, éditions du Printemps).

À Maurice, toujours, et sur le même thème de l'histoire et du respect des différentes communautés, notons la publication d'une pièce de théâtre, *Arc-en-ciel*, de Véronique Nankoo-Barnes (Bartholdi Éditions).

Livres d'images

Gare à Zippy : les Zorribs Zistoires

P. Contal ; dess. Rémi Morel ; coul. Soledad
Saint-Joseph (La Réunion) : Piton des Z'arts, 2010
26 p. : ill. coul. ; 21 x 30 cm
ISBN 978- 2-9537143-0-2 : 8 €
À partir de 3 ans

L'association Piton des Z'arts, qui propose des ateliers d'arts plastiques et de cirque, valorise ses activités par des expositions et des publications. Voici un petit album broché où l'on suit la furieuse course du moustique Zippy que rien n'arrête... sauf la banderolle déployée pour un concert de musique sur laquelle il s'écrase. La personnification des animaux et le ton du texte confèrent à cet exercice de voltige un humour grinçant. (ALC)

Histoire de Kalamaté : le petit crabe qui ne voulait pas finir en kalalou ou en matété

Alain Kempczynski
Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2011
32 p. : ill. coul. ; 19 x 24 cm
ISBN 978-2-87763-645-2 : 12 €
À partir de 5 ans

Que Pâques est cruel pour les crabes de terre des Antilles ! Alors que l'espèce est protégée une bonne partie de l'année, Pâques annonce l'ouverture de la chasse. Ils finiront en calalou ou en matété, deux plats traditionnels délicieux. Tous sauf un, le petit Kalamaté. Piégé avec ses congénères et jeté dans un grand sac, Kalamaté tente d'organiser leur évasion. Par trois fois, il escalade ses compagnons d'infortune jusqu'en haut du sac. Par trois fois, il est rabroué : trop jeune, trop ambitieux, trop libre, lui assènent tour à tour les anciens, les forces de

l'ordre et les professeurs. Heureusement, la solution viendra du fond du sac : un petit trou et, cette fois, Kalamaté jouera profil bas pour s'en sortir, seul...

Alain Kempczynski signe le texte – enlevé, drôle, vif – et les illustrations à la gouache. On sent la rapidité du trait pour camper toutes ces situations absurdes, à la manière d'un carnet de croquis. Les crabes empilés peuplent ces pages avec humour. L'album emprunte quelques codes à la bande dessinée, comme la division de la page en cases : en multipliant les crabes, l'auteur accentue l'absurdité du propos.

Sur le même thème de la chasse au crabe, voir aussi l'album *Les Crabes de Florian* de Nicole Noizet et Javie Mulloz (PLB, 2008), chroniqué dans Takam Tikou n° 15. (ALC)

♥ Humour des Seychelles

Peter Lalande

Saint-Denis (La Réunion) : Des Bulles dans l'océan, 2011

56 p. : ill. ; 22 x 16 cm

ISBN 978-2-919069-05-7 : 15 €

À partir de 8 ans

La naissance d'une nouvelle maison d'édition, quand celle-ci décide de placer la création au cœur de sa ligne éditoriale, permet généralement de découvrir de nouveaux talents. Des Bulles dans l'océan remplit parfaitement cette difficile mission avec un premier album de Peter Lalande, qui, s'il n'est pas un inconnu aux Seychelles (la plupart de ses livres sont épuisés !), n'a pas forcément eu l'occasion d'être diffusé en dehors des frontières de son île (un seul précédent : *Humour naturel, Poissons, couleuvres et tortues*, vol. 1, publié à La Réunion chez Océan éditions en 2006).

Humour des Seychelles est un petit album à l'italienne, sans texte, en noir et blanc, dont la drôlerie repose sur un tour de passe-passe visuel : au premier plan, un groupe de personnages ; au second plan, leur ombre projetée. Mais entre les deux, une distorsion telle qu'on pourrait aisément la légèrer ainsi : prendre ses rêves pour la réalité, et inversement. Ce petit théâtre d'optique se lit à plusieurs niveaux à la manière d'un jeu des sept erreurs. Il manie un humour subtil que toutes les générations et toutes les cultures pourront partager. (ALC)

Imagier français, mahorais, malgache

Philippe Baud

Saint-Pierre (La Réunion) : s. éd., 2007

18 p. : ill. coul. ; 19 x 21 cm

Sans ISBN

À partir de 3 ans

Cet imagier trilingue (français, mahorais, malgache) où l'on retrouve les principaux mots pour décrire l'école – de la cantine en passant par les fournitures scolaires – a pour objectif de faciliter l'apprentissage du français dans un contexte d'immigration où l'accueil des enfants malgaches et mahorais à La Réunion n'est pas toujours simple. Ce livre n'étant pas destiné à la vente, il faut contacter son auteur (gingerprod@yahoo.fr) pour se le procurer. (ALC)

Imagier trilingue : anglais, français, créole réunionnais

Françoise, Nicole, Mimose et Kathleen ; ill. Nana Margabim ; trad. en créole Claude Guillon

Sainte-Clotilde (La Réunion) : Ajade, 2010

33 p. : ill. coul. ; 21 x 21 cm

Sans ISBN

À partir de 6 ans

L'association AJADE (Association pour jouer, apprendre, découvrir et s'épanouir) propose un imagier trilingue dont l'objectif est l'apprentissage de l'anglais dans un contexte créole. Et le résultat est extrêmement intéressant, en dépit de quelques coquilles dans la traduction anglaise.

Si différents sujets sont abordés à chaque double page, tous sont liés par une thématique commune, celle de la sociabilité, qui se déclinera au travers de quelques fêtes (Saint-Valentin, fête des pères et des mères, anniversaires...) ou de simples moments de convivialité comme pique-niquer, aller à la rivière, visiter la chocolaterie, participer à son association de quartier... Ce choix de sujets donne à cet imagier un ton très particulier et permet de jouer la carte de la proximité avec les lecteurs. De fait, on en apprend aussi beaucoup sur la culture créole.

Graphiquement, l'illustratrice Nana Margabim propose un patchwork de styles et de techniques (dessins, photographies retravaillées, schémas...) et s'inspire des activités de l'association, des gens qui y participent et des quartiers de Saint-Denis. Le papier quadrillé qui apparaît en fond, ainsi que la typographie qui tire vers le geste manuscrit, renforce l'aspect « carnet de voyage » de cet objet. Cet imagier n'étant pas destiné à la vente, il faut contacter directement l'Ajade (ajade974@orange.fr) pour se le procurer. (ALC)

Petite souris veut changer de vie

Nadine Korzec ; ill. Huguette Payet

Sainte-Clotilde (La Réunion) : Surya, 2010 (Kaniki)

28 p. : ill. coul. ; 23 x 19 cm

ISBN 978-2-918525-30-1 : 10 €

À partir de 4 ans

Après *Le Conte du sucre et du riz : histoire traditionnelle de l'île Bonbon* (Azalée, 2006), voici un deuxième album du tandem Nadine Korzec – Huguette Payet, entre tradition et modernité : une petite souris rêve de se métamorphoser en souris d'ordinateur pour pouvoir étancher sa soif de savoir... Le texte, un peu long et

convenu, désarmoce habilement, cependant, les valeurs négatives souvent liées au virtuel : ici, l'ordinateur est un outil de savoir qui n'est pas antinomique avec les autres formes d'apprentissage. Huguette Payet propose de petits tableaux minutieux de la vie créole. Un glossaire, sous forme de marque-page, éclaire quelques mots créoles.

La maison d'édition Surya propose, généralement, plusieurs éditions dans différentes langues de la même histoire. Cet album est donc aussi disponible en créole (*Tisouri i vè viv in ot manière*, ISBN 978-2-918525-32-5) et en anglais (*Tiny Mouse would like a new life*, ISBN 978-2-918525-31-8). (ALC)

Le Roi Martin

Joëlle Écormier ; ill. Modeste Madoré

Saint-André (La Réunion) : Océan jeunesse, 2010

[40] p. ; 23 x 21 cm

ISBN 978-2-36247-002-8 : 15 €

À partir de 3 ans

Connaissez-vous le martin triste, petit passereau proche du mainate que les Réunionnais dressent à parler ou à siffloter des airs connus ? Cet oiseau, très populaire, se retrouve dans de nombreuses expressions créoles dont le « Roi Martin » qui désigne un beau parleur...

Et c'est sur le fil de cette expression que Joëlle Écormier construit son histoire : un martin triste, qui ne sait que siffler l'air de « Ti fleur fanée », veut apprendre à parler. Le chat lui propose de l'accompagner et d'attraper au vol toutes « les paroles en l'air » que les hommes prononcent... Devant cet improbable duo – un chat et un oiseau ! –, les hommes s'esclaffent et leurs paroles, sous forme de dictons créoles d'une grande sagesse, ne cessent de mettre en garde le martin triste... En fin d'album, on trouve un lexique, un glossaire des expressions et une petite présentation du martin triste. Les illustrations de Modeste Madoré, aussi colorées, joyeuses et séduisantes soient-elles, ne s'écartent pas du texte qu'elles commentent ; on aimerait plus de jeux encore avec des images qui gagneraient en autonomie et en impertinence... (ALC)

Ti Léon le caméléon = Ti Léon Landormi = Ti Léon li dzianindri

Vanessa Kissel Manin

Saint-Paul (La Réunion) : Tikouti, 2009

18 p. : ill. coul. ; 17 x 25 cm

ISBN 978-2-916401-12-6 : 10 €

À partir de 3 ans

Un caméléon affamé est à la recherche de délicieux moustiques à se mettre sous la langue... Pour tromper sa faim, son ami le paille-en-queue lui propose de goûter à d'autres fruits. Ananas, litchis, noix de coco, mangue, citron vert, hélas, rien ne trouve grâce à ses papilles... Un album au format à l'italienne, trilingue (français, créole, shimaoré), qui permet de faire un petit tour des saveurs et des langues. (ALC)

Tralala

Isabelle Hoarau ; ill. Nancy Ribard

Sainte-Clotilde (La Réunion) : Epsilon jeunesse, 2010

[22] p. : ill. coul. ; 22 x 24 cm

ISBN 978-2-912949-37-0 : 14 €

À partir de 3 ans

Savez-vous pourquoi le jour ne s'est pas levé ? Parce que la petite oiselle Tralala n'a pas chanté. Et pourquoi n'a-t-elle pas chanté ? Parce qu'elle protestait contre la justice rendue par le phénix. Et pourquoi protestait-elle ?... Une histoire en randonnée où il est question de protection de l'enfance, de survie de l'espèce, de justice et de dignité. Tralala, qui a perdu deux de ses oisillons, tués dans l'œuf par un rat, décide, devant l'incurie du phénix, de se faire justice elle-même. Le phénix en fera – accidentellement ? – les frais...

Isabelle Hoarau, dont on apprécie régulièrement le talent de conteuse, est la plume de cette histoire, très agréable de lecture, tandis que Nancy Ribard prête à cet album son goût pour les patchworks de motifs et les couleurs vives – un choix graphique, léger et distancé, qui tranche à dessein avec la gravité du sujet. (ALC)

♥ Vélocité

Aurélia Moynot

Sainte-Clotilde (La Réunion) : Epsilon jeunesse, 2010

[30] p. : ill. coul. ; 20 x 24 cm

ISBN 978-2-912949-36-3 : 14 €

À partir de 3 ans

Succédant à l'artiste Gabrielle Wiehe, Aurélia Moynot a reçu, pour cet album, le prix de l'illustration 2010 décerné par l'association interprofessionnelle du livre, La Réunion des livres. Et à juste titre. *Vélocité*, en s'inspirant des jouets malgaches fabriqués à partir de canettes recyclées, nous embarque pour un grand voyage, entre La Réunion et Madagascar, à bord de tous les moyens de locomotion possibles. De page en page, on retrouve le même personnage au volant d'un engin chaque fois différent. Jusqu'à la panne... Et là, sur quoi peut-on finalement compter ?... La bicyclette ! Les décors, savamment construits à partir de collages de différents matériaux (papiers, cartons), donnent un caractère étonnant à chaque mise en scène. Le rythme, la variété et les surprises suscitées par l'album sont une réussite. (ALC)

Bandes dessinées

Caribobèche, vol. 1

Jean-Marc Pécontal ; dess. Tolliam
Sainte-Clotilde (La Réunion) : Epsilon BD, 2011
48 p. : ill. coul. ; 30 x 22 cm
ISBN 978-2-917869-19-2 : 12,50 €

À partir de 8 ans

Grand-Mère Kal voudrait devenir belle mais pour réussir la potion magique, il lui manque un rayon de soleil... C'est ainsi que le maheureux Eryt'm, rayon de soleil de son état, se trouve capturé par l'aspirateur maléfique de Grand-Mère Kal. Un seul rempart contre ce projet : deux enfants, Tizan et Marie-Kanèle, accompagnés de Kamou le caméléon... Un scénario très simple, sans surprises, qui repose essentiellement sur des courses-poursuites à travers les cirques naturels de La Réunion et quelques gags efficaces. Le trait de Tolliam est dynamique et les couleurs acidulées décalent bien les paysages réunionnais vers le fantastique... (ALC)

En attendant le département

Vincent Liétar
Mamoudzou (Mayotte) : Éditions du Baobab, 2011
112 p. : ill. coul. : 22 x 30 cm
ISBN 978-2-9083-0111-3

À partir de 12 ans

Alors que le personnage de Bao accompagne la vie des Mahorais depuis plus de vingt ans dans la presse, les affiches, ou encore les manuels scolaires, sa présence sous forme d'un album classique de bande dessinée (cartonné, couleur) reste exceptionnelle. En effet, le précédent album narrant les aventures de Bao remontait à 1992. Pour saluer Mayotte devenu le 101^e département français, son créateur, Vincent Liétar, a compilé 101 planches précédemment publiées, les accompagnant en bas de page d'explications et de traductions diverses, fort utiles (et pas toujours suffisantes !) pour les non initiés...

Si Bao est un enfant, il ne s'adresse pas spécialement aux enfants. Il faut bien plutôt le considérer comme un sage posant sur la société mahoraise un regard plein de gentillesse mais distancié. Parce que ses sujets d'observation favoris sont liés à la politique, aux liens sociaux, à la culture de Mayotte, Bao est un témoin privilégié de l'île. Se priver d'un tel guide serait une erreur !

À lire dans notre dossier annuel consacré à la bande dessinée, [l'interview de Vincent Liétar par Bao](#), en personne. (ALC)

♥ L'île Maurice racontée à mes petits-enfants

Jean-Claude de L'Estrac ; dess. Pov
Port-Louis (Maurice) : Éditions Le Printemps, 2009
40 p. : ill. coul. ; 32 x 23 cm
ISBN 978-99903-87-98-8

À partir de 7 ans

Drôle d'histoire éditoriale que celle de cette bande dessinée. Le texte de Jean-Claude de L'Estrac, écrit aux lendemains des émeutes de février 1999 à Maurice, paraît d'abord dans la presse. Il appelle à la tolérance et raconte, sous forme de fausses adresses aux enfants, l'histoire métissée et complexe de Maurice qui s'est nourrie de plusieurs vagues successives d'immigrations, qu'elles soient forcées ou volontaires. Puis, Eric Koo-Sin-Lin, dessinateur mauricien parti depuis s'installer en Australie, propose une première et très réussie version sous forme de bande dessinée. Alors que ce livre est épuisé depuis longtemps, les éditions du Printemps, qui ne publient habituellement ni littérature de jeunesse ni bande dessinée, décident de lancer une nouvelle édition dont l'illustration est confiée à Pov.

Cette deuxième aventure s'avère très intéressante. D'abord parce que Pov est un grand dessinateur de presse qui puise son inspiration quotidienne aux sources de l'observation sociale et de l'Histoire (voir son [entretien](#) dans notre dossier annuel consacré à la bande dessinée). Ensuite, parce qu'avec la publication de ses premières bandes dessinées, on découvre un auteur fasciné par les liens entre la fiction et la réalité. Cela explique l'aisance avec laquelle Pov répond en images au ton du texte de Jean-Claude de L'Estrac qui souhaite expliquer sans moraliser, donner des clés sans asséner une vérité, tout en portant son propre regard sur une société qu'il connaît bien (il y vit) mais à laquelle il reste étranger (il est malgache).

La mise en couleurs n'est pas sans nous rappeler le style d'Henry Koombes, auteur et illustrateur de la série *Tikoulou*, véritable phénomène éditorial à Maurice. D'ailleurs, *L'île Maurice racontée à mes petits-enfants* a rencontré un succès semblable à celui remporté par *Tikoulou*, avec plus de cinq rééditions à ce jour... (ALC)

Jours sombres chez les yaourts

Lou Lubie
Sainte-Clotilde (La Réunion) : Epsilon BD, 2011
48 p. : ill. coul. ; 22 x 29 cm
ISBN 978-2-917869-18-5 : 12,50 €

À partir de 13 ans

Décidément, Lou Lubie a plus d'une corde à son arc. Si l'on prend les choses par ordre de publication, il y eut d'abord le roman (*Hallucinogène 1 et 2*, Océan ados, 2009 et 2010), puis le scénario de BD (*L'île du temps suspendu*, dessin de Romain M., Epsilon, 2010), qui, l'un comme l'autre, pouvait laisser entendre que cette jeune femme se situait du côté de l'écriture. Mais que nennie ! Lou Lubie, c'est aussi une plume de dessin,

comme on peut le découvrir avec *Jours sombres chez les yaourts* dont elle assume texte et images. Se fier au seul baromètre du livre imprimé s'avère plus encore une erreur, puisque Lou Lubie joue de plusieurs médias : elle crée des jeux vidéos, d'une part, et elle anime un blog, d'autre part. Or, les planches publiées dans cet album en solo sont nées sur son blog, un blog où elle met en scène une sorte d'alter ego, petit personnage au caractère bien trempé. Situations quotidiennes, réflexions décalées, billets d'humeur : Lou Lubie nous invite à la suivre dans son carnet de bord interactif, une lecture dont les côtés humoristique et fragmentaire plairont aux adolescent(e)s. On notera seulement que le passage du blog au livre aurait pu s'accompagner d'un travail éditorial plus poussé qui se serait autorisé une refonte des formats pour mieux prendre en compte l'espace de la page ; on aurait ainsi pu gagner en fluidité et en harmonie... (ALC)

Novia et la malédiction, tome 2

Western

Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2011 (Orphie BD)

44 p. : ill. coul. ; 21 x 30 cm

ISBN 978-2-87763-657-5 : 13,50 €

À partir de 11 ans

Deuxième volume de la série *Novia et la malédiction* de la jeune scénariste et dessinatrice Western. La fée Novia, frappée de malédiction, a un an pour trouver une plume de dodo qui la sauvera de la mort. Grand-Mère Kal cherche, elle aussi, un os de dodo. Doivent-elles s'associer ? Leurs buts s'avéreront très différents, puisque Grand-Mère Kal veut réduire en esclavage tous les enfants de l'île...

Au-delà des aventures *made in Réunion* permettant de découvrir les nombreuses facettes de l'île, ses paysages et ses habitants, c'est la relation amoureuse de Novia pour un jeune humain, Mickaël, qui est au cœur du scénario. (ALC)

♥ Quartier Western

Téhem

Saint-Denis (La Réunion) : Des Bulles dans l'océan, 2010

125 p. : ill. ; 20 x 27 cm

ISBN 978-2-919069-01-9 : 22 €

À partir de 15 ans

Saluons non seulement la création d'un nouvel éditeur à La Réunion, Des Bulles dans l'océan, mais aussi le retour de l'enfant du pays, Téhem, chez un éditeur de la région – l'éditeur, comme l'auteur, ayant d'ailleurs fait l'objet de d'un [entretien](#) dans notre dossier thématique annuel consacré à la Bande dessinée.

Car l'événement est de taille. Voici un bel objet éditorial, extrêmement soigné dans sa mise en forme, qui offre à Téhem un espace inédit pour déployer une histoire ancrée dans un quartier de Saint-Denis au milieu des années 1970. En quatre chapitres qui s'imbriquent les uns dans les autres, car le temps de l'intrigue ne dépasse pas quelques heures et les points de vue varient d'un chapitre à l'autre, on déroule le fil de plusieurs histoires entremêlées : de l'accident malheureux déclenché par deux gamins en retard au catéchisme, en passant par le désir de partir vivre en métropole, jusqu'aux sordides histoires familiales et les petits trafics entre amis, Téhem brosse par petites touches un portrait social de la Réunion de cette époque-là.

Le scénario, précis dans sa construction, est ponctué de dialogues (en créole et en français) qui sonnent juste. Les dessins, en noir et blanc, tout en contraste et en expressivité, ont pris le parti de représenter les personnages sous des traits animaliers, un choix qui accentue parfaitement la mise à distance et renforce la ligne de l'histoire.

Après des séries comme *Malika Secouss* ou encore *Zap Collège*, c'est un plaisir de retrouver la virtuosité narrative et graphique de Téhem appliquée à une histoire très personnelle. (ALC)

♥ Tiburce : soleil zoreil

Téhem

Grenoble : Glénat, 2010 (Tchô !)

88 p. : ill. coul. ; 16 x 21 cm

ISBN 978-2-7234-7781-9 : 9,95 €

À partir de 8 ans

Tiburce, le petit gars des hauts de La Réunion, fait son retour éditorial, mais cette fois chez les Zoreils (le petit nom créole désignant les Métropolitains) : c'est Glénat, le principal éditeur de Téhem, qui publie ce nouveau recueil de strips. D'où quelques adaptations pour rendre l'univers et la langue créoles accessibles au plus grand nombre. Le personnage qui permet le truchement s'appelle Salomé : fraîchement débarquée de Métropole avec sa famille, parachutée dans la même classe que Tiburce, elle nous fait découvrir La Réunion. Le petit monde de Tiburce n'en est pas sacrifié pour autant, puisque l'on retrouve les personnages et l'humour des recueils précédents, publiés entre 1997 et 2001 par les éditions du Centre du monde (toujours disponibles) et qui ont élevé le personnage de Tiburce au rang de star... Pour en savoir plus, lire [l'entretien de Téhem](#), mené par Tiburce en personne, dans le dossier annuel de *Takam Tikou* consacré à la bande dessinée. (ALC)

Ti Niko : ma tactique gagnante

Blaise ; dess. Simety

Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2011 (Orphie pédagogie)

26 p. : ill. coul. ; 30 x 21 cm

ISBN 978-2-87763-625-4 : 11,50 €

À partir de 8 ans

Le tandem Blaise (pour le scénario) et Simety (pour les dessins) revient avec un troisième volume de la série Ti Niko : Nicolas, en vacances à la Guadeloupe avec ses parents, découvre l'utilité de l'argent de poche et surtout comment le faire fructifier... Une tranche de vie du quotidien, sans grand ressort narratif, mais qui campe ses personnages avec efficacité. (ALC)

Romans, nouvelles

Jeter l'ancre : nouvelles

Maryvette Balcou

Saint-André (La Réunion) : Epsilon, 2010

71 p. ; 9 x 15 cm

ISBN 978-2-912949-39-4 : 5 €

À partir de 14 ans

Si ce petit recueil de trois nouvelles n'est pas spécialement destiné à la jeunesse, nous le recommandons cependant aux bons lecteurs, ne serait-ce que pour les questions qu'il suscite à chaque page... Ces trois nouvelles sont autant de voyages qui explorent, chacun à leur manière, une frontière trouble entre humanité et animalité. *Chiennne de vie* nous plonge aux côtés des hommes et des chiens errants dans une nuit sordide de Saint-Denis de la Réunion. *Rouler sa bosse* nous fait traverser une grande partie de Madagascar à bord d'un convoi où la détresse côtoie les rêves d'immigration. *Jeter l'ancre*, c'est le cauchemar d'un capitaine de navire découvrant d'insoupçonnées coulisses humaines en fond de cale... Ethnosociologue et chercheuse, Maryvette Balcou engage son écriture sur des terrains qu'elle connaît bien, tout en y glissant un sentiment d'étrangeté propre à faire réfléchir son lecteur. L'écriture, précise, maîtrisée, pudique, campe personnages et situations sans tomber ni dans le pathos ni dans la démagogie. (ALC)

Lettres d'Afrique... : nouvelles d'Outremer

Jocelyne Sauvard ; ill. Renaud Farace

Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2011 (Canne à sucre 3)

264 p. : ill. ; 12 x 18 cm

ISBN 978-2-87763-618-6 : 8,50 €

À partir de 9 ans

Les éditions Orphie rééditent ce livre précédemment publié par les éditions Syros en 2005, composé de quatorze nouvelles, dont la dernière, sous forme épistolaire, donne son titre au recueil. Afrique et océan Indien tiennent lieu de simple décor à ces histoires ancrées, pour la majorité, dans un quotidien d'enfant. Une écriture très sage pour des textes gentillets. (ALC)

Longue vie au prince

Amarnath Hosany ; ill. Renaud Farace

Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2011 (Canne à sucre 3)

140 p. : ill. ; 17 x 11 cm

ISBN 978-2-87763-635-3 : 8,50 €

À partir de 9 ans

À la mort du roi Thal, un étrange problème de succession se pose : le fils aîné, désigné de droit, est un être fantasque, solitaire et irascible, qui va fuir sa responsabilité en demandant à la déesse Ma de le métamorphoser en oiseau, puis en cheval. Hélas, ces métamorphoses ne l'aident à accepter ni ses propres limites ni ceux qui l'entourent, et quand il redeviendra humain, il sera puni par l'apparence d'un vieillard doublé d'un fou... Son frère, plus sage, gouvernera à sa place.

Ce récit, aux allures de conte, est signé Amarnath Hosany, auteur mauricien publié ici chez l'éditeur réunionnais Orphie (voir ses textes précédents : *Le Paradis des oiseaux*, Bartholdi, 2007 et *Le Prisonnier des rêves*, t. 1 et 2, Bartholdi, 2008). Les plus jeunes lecteurs pourront facilement s'en emparer, tant la construction de l'histoire est claire, et son rythme agréable... (ALC)

Out of Guyana

Bill Hugert

Chevagny-sur-Guye : Orphie, 2010 (Policier outre-mer)

159 p. ; 17 x 11 cm

ISBN 978-2-87763-556-1 : 11,90 €

À partir de 15 ans

Abel se retrouve coincé en Amazonie, sans le sou et sans billet de retour pour la France. On vient de lui voler son matériel de photo et les reportages qui lui permettaient de vivre. Il se reconvertit en détective privé, et file durant trois jours la belle Véronique pour son futur mari Max. Mais quand Max disparaît dans un accident

d'avion, c'est Véronique qui charge Abel de le retrouver dans la forêt amazonienne de tous les dangers. Un polar bien ficelé dans lequel l'atmosphère de ce pays, qui n'est pas nommé mais qui ressemble fort à la Guyane où vit l'auteur, est palpable à toutes les pages. (NB)

Un papillon sauvage

Joëlle Écormier

Saint-André (La Réunion) : Océan jeunesse, 2011 (Océan fiction ados)

208 p. ; 21 x 12 cm

ISBN 978-2-36247-016-5 : 9,90 €

À partir de 13 ans

Quelle bonne trouvaille que celle à l'origine de cette histoire ! Un vieillard, qui s'est échappé de sa maison de retraite pour trouver refuge à la bibliothèque, se souvient de sa jeunesse, et notamment d'un épisode mi réel mi fantastique marquant : celui de sa lecture du livre *Les Mines de Galforquin* de Cassy Jok. Et pour cause. Il ne sera plus jamais le même après. Non seulement, ce livre décide de sa future carrière de cinéaste, mais il lui permet également de rencontrer un ami imaginaire, un rat de bibliothèque savant, et d'explorer de fond en comble la mine désaffectée de son village à la recherche du trésor décrit dans le livre. Enfin, au soir de sa vie, il comprend que l'auteur de ce fameux livre n'était autre que son père qu'il n'a jamais connu...

Nonobstant l'excellent sujet (réflexion sur le temps, le sens de la vie, quête filiale, persévérance, etc.), le jeune lecteur sera peut-être un peu désorienté – comme nous l'avons été nous-même – par le procédé d'écriture de Joëlle Écormier. Des flash-backs constants, des ressassements qui donnent l'impression de tourner en rond, de longues descriptions psychologiques : bref, on a l'impression d'avancer difficilement, alors même que l'objectif visait certainement plutôt à ménager les découvertes, le suspense et la richesse d'un monologue intérieur...

(ALC)

Contes

Dans mon soubik : contes de la Réunion et de Madagascar, vol. 1

Florette Ratiandry, Anny Grondin, Sully Andoche ; ill. Charly Lesquelin ; trad. en français Cendra Tambaza

Saint-André (La Réunion) : Epsilon jeunesse, 2010 (coll. Océan indien)

[36] p. : ill. coul. ; 23 x 23 cm ; CD

ISBN 978-2-912949-35-6 : 16 €

À partir de 5 ans

Dans mon soubik (qui signifie « panier », en malgache) propose deux contes, l'un malgache, « La Sirène et le pêcheur », l'autre réunionnais, « Compère Lièvre, Tortue et le bassin du roi » dans leur langue d'origine. Dans les deux cas, non seulement ces contes sont traduits en français, mais on trouve également, en fin d'ouvrage, une variante créole pour le conte malgache, et inversement. Toutes ces versions – traduites ou parallèles – trouvent leur lecture sur le CD qui accompagne le livre.

Ces contes du répertoire traditionnel ne manquent ni de rythme ni de trouvailles. Vivants, fluides, ils punissent sans coup férir le pêcheur trop bavard qui révèle avoir pour femme une sirène, ou encore, des animaux trop vantards pour reconnaître de s'être fait bernés par le lièvre.

Les illustrations de Charly Lesquelin utilisent comme support du carton côtélé, des planches de bois ou des papiers recyclés, ce qui donne à ses peintures une épaisseur et une matière très particulières.

L'ensemble constitue un premier volume tout à fait agréable, à l'écoute comme à la lecture. (ALC)

L'Impératrice de Jade et le calendrier lunaire chinois

Marie-Josée Barre-Agénor ; ill. Nathalie Cadet

Sainte-Clotilde (La Réunion) : Surya, 2010

42 p. : ill. coul. ; 22 x 15 cm

ISBN 978-2-918525-40-0 : 12 €

À partir de 5 ans

Voici un conte plutôt alambiqué qui nous explique comment l'harmonie entre les animaux a cessé à la suite de l'organisation des premiers jeux sportifs sur l'île de La Réunion, et comment le résultat d'une grande course a décidé de l'ordre des animaux dans le calendrier chinois... Le texte, très descriptif, est émaillé, ici et là, de quelques illustrations, disparates dans leur style, sans grand lien ni cohérence avec le récit... Domage. (ALC)

La Marmite de Grand-Mère Kal : conte traditionnel de La Réunion = Lo Shodron Granmèkal

Collectif

[s.l.] (La Réunion) : Éditions Laféladi, 2009

44 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm

ISBN 978-2-952571-83-8 : 9 €

À partir de 5 ans

L'association Laféladi, qui réunit un collectif de cinq femmes auteurs et illustratrices de La Réunion, publie régulièrement des livres inspirés des traditions créoles, ici, autour du thème ô combien fédérateur de Grand-Mère Kal.

Une bande de jeunes enfants, concentrés sur la prochaine bêtise à commettre, se perd dans la forêt. Grand-Mère Kal les capture. En les ramenant dans son repère, elle se croit poursuivie par son ennemi Grandiab. Elle s'arrête pour le semer et s'endort.

Étrange chose que cette halte et cet endormissement qui tombent dans le récit de manière artificielle : une facilité qui aidera les enfants à s'échapper mais qui laisse le lecteur sur sa faim... (ALC)

Théâtre

Arc-en-ciel : pièce en trois actes

Véronique Nankoo-Barnes

Port-Louis (Île Maurice) : Bartholdi, 2011

62 p. ; 19 x 12 cm

ISBN 978-99903-86-13-4

À partir de 10 ans

Cette pièce, jouée en 2007 à l'occasion de National Drama Festival de Maurice, fait aujourd'hui l'objet d'une publication que l'on peut qualifier d'exceptionnelle, car nombre de pièces ne sont jamais publiées, et d'unique dans le catalogue de cette jeune maison d'édition mauricienne...

De fait, c'est la première pièce de Véronique Nankoo-Barnes qui n'a pas hésité à faire le choix de la difficulté : non seulement dans le fond, avec un sujet qui est un drame politique sur la question de la domination, mais aussi dans la forme, avec une écriture allégorique à clé où les différentes communautés qui composent le vivre-ensemble de Maurice sont désignées par des couleurs... Le tout renvoie au contexte historique de l'île. Le titre de la pièce, *Arc-en-ciel*, sonne alors comme un appel à l'harmonie. L'écriture – rythmée, incisive, lyrique souvent – sert parfaitement la cause. (ALC)

Poésie

Île que j'aime, île en poème

Marie Rougemont ; ill. Jacques Annette

Sainte-Clotilde (La Réunion) : Surya, 2010

24 p. : ill. coul. ; 30 x 21 cm

ISBN 978-2-918525-33-2 : 12 €

À partir de 4 ans

« Poésies faciles pour faire chanter la vie sur notre île » : tel est le projet de ce recueil publié par un éditeur féru de culture créole, Surya éditions. Dans la mesure où les publications de poésie sont rares, plus encore celles ancrées dans une région et la célébrant, nous tenons à signaler ce livre, même si mots et images manquent d'un peu d'originalité... (ALC)

Documentaires

♥ **Le Dictionnaire des verbes qui manquent, tome 2**

L'Académie éponyme ; ill. Yannis Nanguet

Saint-Denis (La Réunion) : Éditions du même nom, 2010

n.p. : ill. coul. ; 10 x 7 cm

ISBN 978-2-9535431-1-7 : 5 €

À partir de 9 ans

Pour cause d'annexe consacrée aux verbes du sexe, interdite aux moins de dix-huit ans, nous aurions pu écarter de notre sélection ce deuxième tome du *Dictionnaire des verbes qui manquent*. Las, nous aurions perdu aussi bien des inventions qui amuseront nos apprentis lecteurs et écrivains en herbe. Citons, par exemple, le verbe « amir/ désamir : créer/décréer du lien sur les réseaux sociaux. On peut s'amir à nouveau ? En faisant le ménage sur mon Facebook®, je t'ai désami par erreur, je te jure ! ». Les deux tomes du dictionnaire font l'objet d'une compilation publiée chez l'éditeur métropolitain, Chiflet et cie. (ALC)

♥ **Mon Kaz**

Edgar Marsy

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2010

[27] p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm

ISBN 978-2-9522004-7-9 : 18 €

À partir de 3 ans

Sophie Bazin, l'éditrice de la maison Dodo vole, rend explicitement hommage, dans ses choix de mise en pages, à l'artiste Tana Hoban qui a porté le livre photographique à son plus haut, en proposant aux tout-petits des jeux de cache et de dévoilement pour qu'ils exercent leur regard.

Mais, tout tribu payé, ce livre cartonné doit sa réussite aux très belles images du photographe Edgar Marsy. En quatorze photographies en noir et blanc, d'un joli grain, on découvre la petite architecture ordinaire des maisons réunionnaises. Et là est tout l'enjeu : parvenir à métamorphoser le regard que l'on pose sur notre quotidien. Car, dans l'ordinaire se révèle l'harmonie des lignes, l'équilibre des façades, ou encore, le jeu des contrastes. Tôle, bois, béton, c'est aussi à un inventaire des matériaux et à une évolution de l'habitat que cet album nous convie. Un album décidément fort riche que l'on peut aborder de plusieurs manières avec les lecteurs... (ALC)

♥ **Zahay Zafimaniry = Nous, Zafimaniry = We, Zafimaniry**

Sous la dir. Johary Ravaloson : fotogr. Sophie Bazin ; trad. en anglais Anna Razafimbahiny et Amenda Zingelwa

Le Tampon (La Réunion) : Dodo vole, 2010

[43] p. : ill. ; 22 x 22 cm

ISBN 978-2-9522004-6-2 : 20 €

À partir de 3 ans

Tous les albums publiés par la maison d'édition Dodo vole suivent une ligne éditoriale commune : des livres au format carré qui ont pour objectif d'aborder le patrimoine culturel et artistique de la région.

Ici, nous partons pour Madagascar, à la découverte des Zafimaniry, communauté installée dans le Sud-Est de l'île, qui, depuis le XVIII^e siècle, s'est spécialisée dans l'ébénisterie et la sculpture sur bois, et dont l'art fait partie du patrimoine immatériel mondial de l'Unesco depuis 2003.

L'album cartonné, par son système de fenêtres découpées, met en valeur tantôt les motifs géométriques des bois sculptés, en page de droite, tantôt le village et la forêt, en page de gauche. Du micro au macro – et inversement –, on découvre petit à petit l'univers des Zafimaniry. À chaque double, une bribe de texte, à la manière d'un haïku ou d'un proverbe, vient semer une autre part de mystère dans ce livre, tout en éclairant les symboles représentés. Ces fragments poétiques, trilingues (malgache, anglais, français), ont été créés lors d'un atelier d'écriture mené par Johary Ravaloson avec des enfants, à Antoetra, en pays Zafimaniry. (ALC)

♥ **Zizi, Zézette : zistoir lamour**

Luc Chevallier ; dess. Téhem ; trad. en créole de Jessie Andy

Saint-Denis (La Réunion) : Des Bulles dans l'océan, 2010

72 p. : ill. coul. ; 18 x 27 cm

ISBN 978-2-919069-02-6 : 15 €

À partir de 10 ans

Enfin un ouvrage d'éducation sexuelle en français et en créole ! Il y avait eu, auparavant, plusieurs tentatives éditoriales mais jamais réellement abouties et diffusées. Luc Chevallier propose une approche très pédagogique, toujours élégante dans le choix de ses mots, qui insiste sur les émotions et les sentiments avant tout exercice de mécanique physique. Téhem ajoute son grain de sel en images avec des strips, des planches et des schémas qui allient explications et humour. Qu'il est bon de rire, parfois, pour lâcher la pression qu'un tel sujet provoque encore ! Un livre important, bien traité, et qui s'adresse à tous. (ALC)

Responsable de la rubrique :

Anne-Laure Cognet (ALC), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

Rédactrices :

Nathalie Beau (NB), BnF/ CNLJ-JPL, Paris
Anne-Laure Cognet (ALC), BnF/ CNLJ-JPL, Paris